



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

検索

“Registro MY ME-BYO” disponível em inglês



「マイ ME-BYO カルテ」を
英語で使用できます

O Governo da Província de Kanagawa disponibiliza o “Registro MY ME-BYO”, um aplicativo para registrar e gerenciar o número de passos diários, a temperatura corporal, os medicamentos prescritos etc. Para usar o “Registro MY ME-BYO” em inglês, selecione qualquer idioma diferente do japonês no seu smartphone.

● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>



Informações em japonês

Sede de Estratégias Digitais, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0196



●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室 TEL : 045-285-0196



Serviços de orientação disponíveis para questões relacionadas a crianças



子どもに関する相談窓口のご案内

Em relação aos centros de orientação infantil, que cobrem o município de sua residência, consulte o site abaixo.

Centro de Orientação Infantil	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Orientação Infantil de Chuo	0466-84-1600	Das 8h30 às 17h15, de seg. a sex.
Centro de Orientação Infantil de Hiratsuka	0463-73-6888	
Centro de Orientação Infantil da Região de Kamakura-Miura	046-828-7050	
Centro de Orientação Infantil de Odawara	0465-32-8000	
Centro de Orientação Infantil de Atsugi	046-224-1111	
Centro de Orientação Infantil da Região de Yamato-Ayase	0466-81-8066	

● Site

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>



Informações em japonês

Divisão de Bem-Estar Social para Crianças e Famílias, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-4655



お住まいの市町村を管轄する児童相談所については、ホームページをご確認ください。

児童相談所名	電話番号	受付時間
中央	0466-84-1600	月～金曜日 8時30分～17時15分
平塚	0463-73-6888	
鎌倉三浦地域	046-828-7050	
小田原	0465-32-8000	
厚木	046-224-1111	
大和綾瀬地域	0466-81-8066	

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>

▶日本語での問合せ

県子ども家庭課 TEL : 045-210-4655



* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.

Português

- Das 9h às 12h e das 13h às 17h15
- Qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



*生活でこまいったことがあったら、気軽に問合せください。9時～12時, 13時～17時15分

ポルトガル語: 木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

*ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



Português



Tome medidas de prevenção contra infecção por COVID-19 na praia em Kanagawa, sem deixar de prestar atenção à insolação



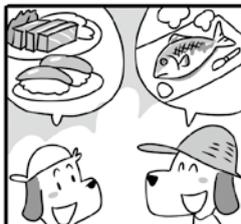
Quando visitar uma praia em Kanagawa, mantenha distância suficiente de outras pessoas para prevenir contra infecção por COVID-19. Você pode tirar a máscara para evitar insolação, se puder manter distância suficiente.

Beba água com frequência, mesmo se não estiver com sede. Se você se sentir mal, mesmo que um pouco, vá para um lugar fresco e descanse.

Certifique-se de usar máscara no caminho de ida e volta da praia.

Informações em japonês

Divisão de Saneamento Ambiental, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-5811



神奈川県の海水浴場では、熱中症に気を付けて感染防止をしましょう

神奈川県の海水浴場では、感染防止対策のため、人との間に十分な距離をとるようにしましょう。また、人との間に十分な距離をとることができるときは、熱中症を予防するためにマスクをはずしましょう。

のどが渇いていないときでもこまめに水分を補給するようにして、少しでも体調が悪くなったときは、涼しい場所で体を休めましょう。

また、海水浴場に行くときや帰るときには、マスクをつけるようにしましょう。

日本語での問合せ
県生活衛生課

TEL : 045-210-5811



Apoio ao emprego para residentes estrangeiros na área de cuidados e assistência e serviços de orientação para cuidadores



Se deseja trabalhar como cuidador(a) em Kanagawa, entre em contato para orientação. Não é necessária uma qualificação.

Sessões de orientação sobre emprego

- 10 de setembro de 2021 na cidade de Fujisawa
 - 27 de outubro de 2021 na cidade de Sagami-hara
 - 12 de janeiro de 2022 na cidade de Yamato
 - Meados de fevereiro de 2022 na cidade de Kawasaki
- (Não é necessário marcar horário; são gratuitas)

* Datas e locais estão sujeitos a alterações.



外国籍県民向け介護分野就労支援と介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談できますのでぜひ来てください。

【就職相談会・面接会】

- 2021年9月10日 藤沢市
 - 2021年10月27日 相模原市
 - 2022年1月12日 大和市
 - 2022年2月中旬 川崎市 (各回予約不要、無料)
- ※予定のため日程・場所等変更する場合があります。

外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本語講座もあります。また、介護現場でのトラブル、悩みなどについても相談ができます。詳細は下記にお電話ください。

日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会
TEL : 045-846-4649 (月~金曜日 : 9時~17時)



A estação de chuvas fortes começou



Mantenha-se informado sobre o volume de precipitação e o nível da água dos rios através do site abaixo.

Site: https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

Informações em japonês

Divisão de Gestão Fluvial, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-6491

大雨の季節となりました

雨の量や川の水のの高さを確認しましょう！

ホームページ

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

日本語での問合せ

県河川課
TEL : 045-210-6491





Para pessoas que procuram casa



Os sites a seguir são úteis quando você procura uma casa ou precisa de orientação sobre a vida na casa.

● **Site:** https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html

Informações que precisa	Títulos dos sites
Moradias alugadas particularmente	Moradias em rede de segurança
Agências imobiliárias que podem ajudar na sua busca por moradias	Sistema de pesquisa por moradias para aluguel particular em Kanagawa
Organizações para as quais pode pedir orientação sobre busca por moradias e vida após a mudança (oito organizações)	Lista de organizações que prestam apoio em moradia



Informações em japonês

Divisão de Planejamento de Moradias, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-6557



1) Benefícios para alunos de colégio 2) Assistência financeira para alunos de colégio



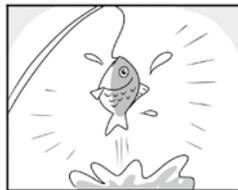
1) Tutores de alunos de colégio, que moram em Kanagawa, são qualificados para subsídios financeiros se recebem auxílio à subsistência ou estão excluídos da contribuição sobre a renda do imposto de residente. *Não há necessidade de devolver o dinheiro, mas a solicitação é necessária. *Incluindo famílias colocadas em situação financeira equivalente a não tributáveis devido a um repentino corte de renda.



Informações em japonês

Colégios nacionais e públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa Tel: 045-210-8251

Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3793



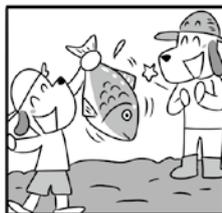
2) Os alunos de colégio podem receber subsídio total ou parcial das taxas escolares, se fizerem a inscrição no colégio até a data determinada. Famílias com renda anual de menos de ¥9,1 milhões (aprox.) são qualificadas. Em princípio, é necessário apresentar um documento com número individual de uma pessoa com autoridade parental etc.



Informações em japonês

Colégios públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa Tel: 045-210-8113

Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3793



住まいをお探しの方々へ

住まいや相談窓口について、次のホームページ内のタイトルから、調べられます。

● ホームページ

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html

しらべたい内容 調べたい内容	ホームページ内の タイトル
民間賃貸住宅	セーフティネット 住宅情報提供システム
住まい探しを お手伝いする不動産店	かながわあんしん ちんたいじゆうたくけんさく 賃貸住宅検索システム
住まい探しや入居後の生活 支援などの相談ができる 団体 (8団体)	かながわけん 神奈川県の まじゆうしえんほくじんいちらん 居住支援法人一覧

▶ 日本語での問合せ

県住宅計画課 TEL: 045-210-6557

① 高校生等奨学給付金について ② 高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。
(返還不要/申請が必要)
※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

▶ 日本語での問合せ

国公立高校: 県教育局財務課

TEL: 045-210-8251

私立高校: 県私学振興課

TEL: 045-210-3793

② 期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。
世帯年収約910万円未満(目安)の方が対象です。
原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ 日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課

TEL: 045-210-8113

私立高校: 県私学振興課

TEL: 045-210-3793





Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa mudou os dias de orientação



「多言語支援センターかながわ」の対応言語の曜日が変わりました

「多言語支援センターかながわ」では、11の言語で対応しています。

TEL : 045-316-2770

対応言語の曜日が変わりました。詳しくはホームページを見てください。

「やさしい日本語」は、月曜日から金曜日まであります。土曜日、日曜日、祝日は、対応していません。

●ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

▶日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL : 045-620-4466

○ Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa oferece orientações em onze idiomas. Ligue para 045-316-2770 para orientação.

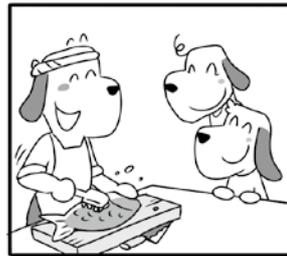
Os idiomas disponíveis variam de acordo com o dia da semana. Acesse o site para ver o calendário revisado. Orientação em japonês simples está disponível de segunda a sexta-feira, e o centro fecha aos sábados, domingos e em feriados nacionais.

● Site: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Informações em japonês

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-620-4466



Quartel-General da Polícia e estações policiais mudaram os horários de atendimento



警察署・警察本部の窓口受付時間の変更について

A partir de 1º de junho de 2021, o horário de atendimento do Quartel-General da Polícia e das estações policiais foi alterado para 9h às 16h. (exceto alguns balcões de atendimento)

Para obter detalhes, entre em contato com a estação policial da sua região ou o Quartel-General da Polícia.

● Site: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

2021年6月1日から神奈川県内の警察署・警察本部窓口の受付時間を9時から16時までに変更しました。(一部窓口を除く。)

詳しくは管轄の警察署及び警察本部の各窓口へお問合せください。

●ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ

県警察本部警務課企画室

TEL : 045-211-1212 (代表)

Informações em japonês

Unidade de Planejamento, Divisão de Administração, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa

Tel: 045-211-1212 (nº piloto)



* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira ■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日) 9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のホームページをご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



A próxima "Edição de Inverno" está programada para novembro de 2021

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0543

* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.

* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

* Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

次号 (冬号) は、2021年11月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課 まで * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、以下のURLで提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

